

el **Salvador**

Vol. XXVI No. 47

Week of August 21 through August 27, 2003

Lubbock, TX USA

Los últimos atentados podrían revelar un cambio en las tácticas terroristas

Los recientes ataques terroristas en Irak, incluyendo el bombarzo del martes en las oficinas generales de Naciones Unidas en Bagdad, podrían reflejar una transformación planeada en las tácticas y la participación de individuos o grupos relacionados con extremistas árabes, incluyendo la red Al Qaeda de Osama Bin Laden.

El bombarzo de Naciones Unidas y el bombarzo en la embajada Jordana en Bagdad este mes, fueron ataques organizados con cuidado, usando vehículos cargados con explosivos. Los saboteadores también volaron un ducto que es una importante fuente de agua en Bagdad y otro ducto que transporta petróleo a Turquía. Los terroristas parecen estar buscando blancos que pueden perjudicar los esfuerzos estadounidenses para reconstruir y estabilizar el Irak posterior a Saddam Hussein.

informaron algunos analistas.

Anthony Cordesman, analista militar del Centro de Estudios Estratégicos e Internacionales, dijo que detecta un patrón indicativo de un conflicto de baja intensidad dirigido a desacreditar los esfuerzos estadounidenses en Irak, que incluyen actos de sabotaje, ataques contra contratistas y trabajadores de ayuda humanitaria, actos de intimidación o ataques contra iraquíes que trabajan con funcionarios estadounidenses.

Los blancos recientes quizá hayan sido fáciles de atacar al proporcionar una ventaja agregada a los terroristas, afirma Michael Donovan, analista del Centro de Información de Defensa.

"¿Acaso alguien atacaría el blanco 'duro', el fortín militar que está bien defendido y es de difícil acceso? Las fuerzas de ocupación toman la protección de sus tropas de manera muy seria, así que eso limita la posibilidad de éxito".

Los terroristas no quieren realizar grandes esfuerzos y luego fracasar, "así que recurren a los blancos suaves", afirma.

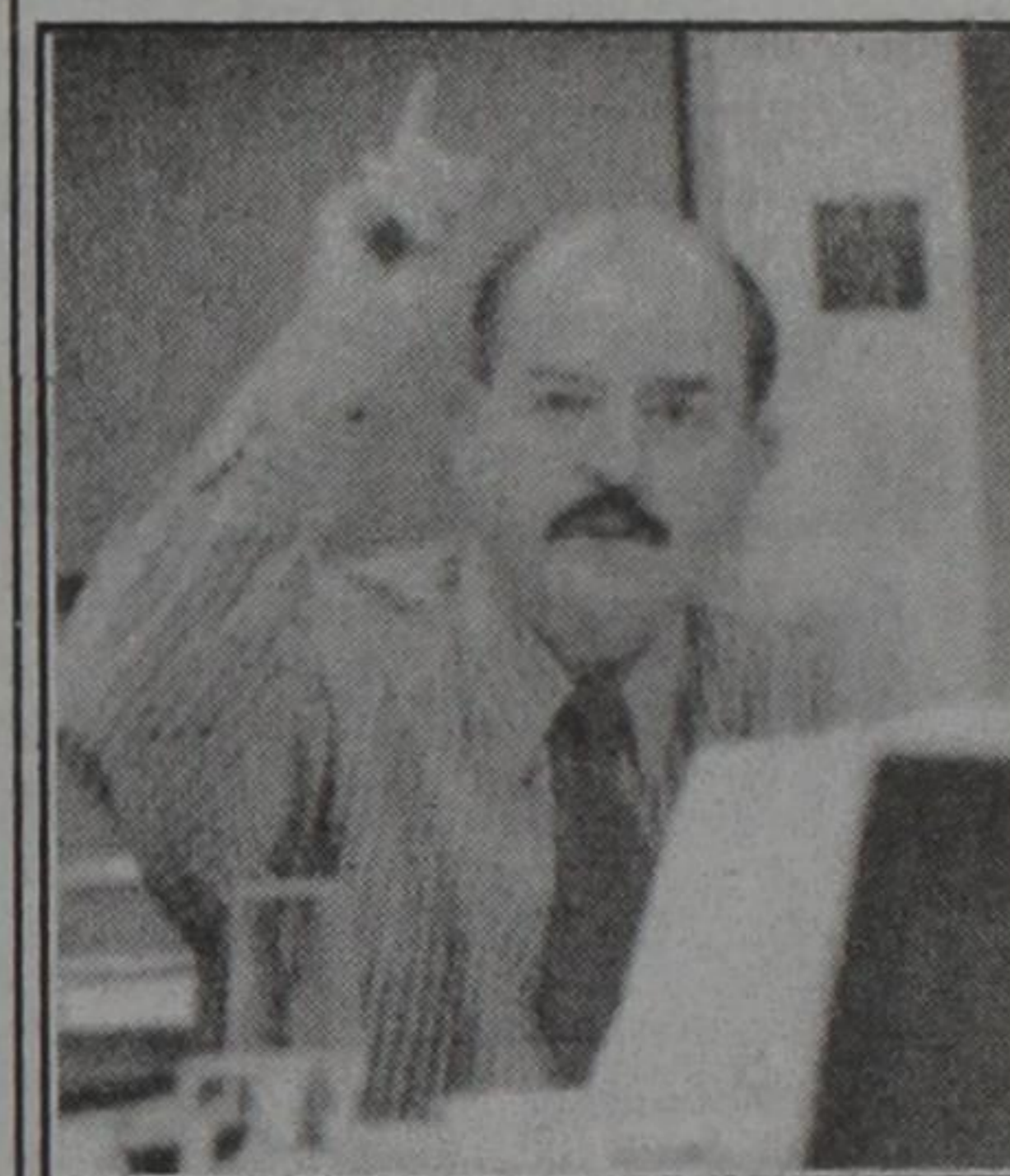
Los responsables potenciales de los ataques del martes al edificio de Naciones Unidas, que cobró la vida de al menos 20 personas, incluyendo al principal enviado en Irak de esa organización, incluye iraquíes nacionalistas y exmiembros del depuesto Partido Baath de Irak, así como miembros de Al Qaeda.

(Continúa Pagina 3)



LULAC Defends the 11 Senators who are representing Texas in Albuquerque N.M.

The League of United Latin American Citizens (LULAC) continues to oppose the current efforts to re-draw Texas' congressional lines. In 2001, Republican Senators used the Texas Senate's "two thirds rule" to block redistricting.



"YA BASTA, enough is enough," concludes Flores.

In 2003, many of the same people are denying Senators who represent minority voters the same opportunity to prevent passage of a redistricting plan that would dilute and diminish the voting rights of their constituents.

"While advocacy groups worked non-stop during Texas' recently concluded legislative session to prevent budget cuts that would have harmed our Latino children, elderly, and disabled; the House and Senate leadership have forced Texas to spend almost \$60,000 a day since June 30th on their frivolous congressional redistricting effort" said LULAC National President, Hector M. Flores.

The current effort by the leadership to redistrict without the required two thirds will force Senators who represent districts with large minority populations to go against the best interest of their constituents. "This is an attempt to force Hispanic and African American Senators to participate in a process that would threaten the voting rights of millions of Texans. In effect, it's the same thing as forcing them to vote against their own communities" said President Flores. "That is why LULAC members from across the state will rally with other Texans' at 11:30 am on Saturday, August 9th at the south steps of the Capital".

LULAC takes seriously its mission to protect those who are standing up for democracy and the best interest of the Latino community. Both Democrats and Republicans have spoken. Over 90 percent of the public comment heard during the Senate and House field hearings across the state was against redistricting. This effort to re-draw congressional lines must stop now.

"YA BASTA, enough is enough," concludes Flores.

The League of United Latin American Citizens (LULAC) is the oldest and largest Latino civil rights organization in the United States. LULAC advances the economic condition, educational attainment, political influence, health, and civil rights of Hispanic Americans through community-based programs operating at more than 700 LULAC councils nationwide.

Léa El Editor Lo Ultimo en Noticias

Comentarios de Bidal Agüero



In all the years that I have been writing this column, there has been a few I times when I'm at a loss fo words.

As I sit here at the computer at deadline to get this edition to the printer, now is one of those times.

It's not like there is nothing to write about. The war in Iraq continues - although Bush continues to deny it. The City continues with plans to impose a sales tax - although many know that it will help only those who own property and put the urden on low income people. Texas lawmakers continue to fight in Austin - although the majority of Texans are trying to tell Tom DeLay that redistricting is not needed. Plans for Las Fiestas contue and school has just started. I guess that could be a few things I could and maybe should write about but maybe I should ignore all these things like the editors of the local daily paper do and write about my dog.

Pinta has a lot of attributes that I haven't told our readers about. Let's see. I wrote about her ability to crack pecans and her uncany ability to know when the mailman is getting close to our house. I don't know if I ever wrote about the time she rescued a dying bird from the cold snow. How she pulled it out and nursed back to life it by licking and nudging it. And then she ate it. No I better not write about Pinta.

Maybe I could think of something good to write about but it seems I'm out of space.

(write to Bidal at eleditor@llano.net)

Latinos Insert Political Messages into Heritage Month Celebration

By Fresia Rodríguez Cadavid

Hispanic Heritage Month 2003 will provide new national exposure for the expanding U.S. Latino population. At the same time, its activist leadership plans to use the occasion to educate Latinos and the broader community alike about gnawing political and social concerns.

Thousands of local and regional events affirming Latinos' cultural roots and contributions are on tap for the celebration, which runs from Sept. 15 to Oct. 15. Many -- from a festival in Huntsville, Ala., and library displays in Dodge City, Kan., to a Mexico-style rodeo and music festival in Birmingham, Ala. -- are happening in relatively new surroundings.

In Washington, D.C., and some other metropolitan enclaves, the fiesta atmosphere will provide a backdrop as Latino leaders and advocacy groups stage events to mobilize their constituencies to vote and confront civil rights, employment and educational obstacles.

The Congressional Hispanic Caucus Institute will stage its 2003 Issues Conference from Sept. 22-23 in Washington, D.C. More than 650 Hispanic elected officials, policy experts and community leaders will assemble to present and debate Latino concerns and prepare policy recommendations for the Congress and White House.

"It's an opportunity to be part of the formulation process of policy-making," CHCI President Ingrid Durán says. She expects attendance at its 13 summit sessions to increase from last year's 750 to more than 900. The conference will add summits on Corporate America and Banking and Finance, as well as present its first-ever youth track.

Traficantes de Inmigrantes Van a Juicio

Diez miembros de un grupo dedicado a introducir indocumentados en Estados Unidos, al que se atribuye la muerte de 19 inmigrantes abandonados dentro de un camión de remolque en Texas, deberán enfrentar un juicio en México, por delincuencia organizada y tráfico ilegal de personas, informaron esta semana las autoridades.

Un juez federal determinó que había evidencias suficientes para llevar a cabo el juicio de nueve hombres y una mujer, quienes según las autoridades, pertenecían a un grupo supuestamente encabezado por Karla Patricia Chávez, una hondureña que enfrentará un

proceso en Estados Unidos, informó la Procuraduría General de la República.

Los 10 sospechosos fueron detenidos el 8 de agosto, en una serie de redadas que las autoridades realizaron en los estados centrales de San Luis Potosí y Guanajuato, así como en Tamaulipas, en el norte.

Entre los acusados figuran Eliseo e Ismael Peralta, dos hermanos originarios de Guanajuato, quienes habrían organizado un viaje en autobús para llevar a los migrantes hasta la frontera septentrional de México, donde comenzaría la operación para trasladarlos a Estados Unidos.

Más de 70 inmigrantes, originarios de México, Centroamérica y República Dominicana, eran transportados de la ciudad de Harlingen, Texas, a Houston, en un remolque sin ventilación, la



Attendance at CHCI's 26th annual \$500-a-plate, black-tie gala Sept. 24 will top last year's 2,200 attendance, she predicts. The event aims to raise \$3.2 million.

Profits from the activities, as with events conducted by other Latino civic groups, are used to support year-round staffing and programs, such as internships, training and regional conferences.

National Council of La Raza spokesperson Lisa Navarrete says that NCLR will use Hispanic Heritage Month to highlight a number of issues, the DREAM Act among them. That bill, reintroduced in the Senate last month, would allow states to offer in-state tuition rates to some undocumented students who attended and excelled in their high school.

(Continued Page 3)

noche del 13 de mayo.

Las autoridades encontraron a 17 inmigrantes muertos en el camión, afuera de una estación en Victoria, Texas. Dos inmigrantes más murieron hospitalizados.

Las víctimas, incluido un niño mexicano de 5 años, fallecieron por deshidratación, hipotermia y asfixia.

Según las autoridades mexicanas, Eliseo Peralta, buscado por la FBI, fue un miembro crucial de la banda traficante supuestamente encabezada por Chávez, una hondureña de 25 años detenida en junio, cuando trató de viajar de su país a Guatemala.

Catorce sospechosos, incluidos estadounidenses y residentes legales, fueron mencionados en una acusación federal emitida en junio, la cual menciona varios cargos por traslado de inmigrantes ilegales.

¿Donde estan las "Maravillas de un Año" de Ron Unz?

Por Domenico Maceri

Cuando los californianos aprobaron la propuesta 227 en 1998, la cual prácticamente eliminó la educación bilingüe, les vendieron la idea que los estudiantes extranjeros podrían aprender el inglés en un año.

Ken Noonan, superintendente de escuelas del distrito escolar unificado de Oceanside, California, adoptó esta premisa y apoyó la propuesta de Ron Unz. Hoy que se enfrenta con un índice muy alto de desaprobación del examen de salida de las escuelas secundarias de California de parte de los nacidos en el extranjero, Noonan explica que hemos fomentado una esperanza falsa que "una persona puede aprender un idioma en un año o dos".

Claro, es lo que los promotores de la educación bilingüe han venido diciendo siempre. Lo que encuentra la investigación es una confirmación que a los estudiantes extranjeros les lleva de cinco a seis años aprender el idioma lo suficiente como para poder competir académicamente con los niños que lo han hablado toda su vida.

Claramente la promesa de la propuesta 227 no se ha cumplido. A cinco años desde su aprobación, los niños nacidos en el extranjero que viven en California no aprenden el inglés en un año. Las estadísticas del Departamento de Educación de California revelan que sólo el 32 por ciento de los que participan en programas de inmersión pueden hablar un inglés básico. De estos, sólo el 7 por ciento puede

comprender un libro de texto de su grado.

A pesar del alto índice de desaprobación, los titulares de los periódicos continúan repitiendo los "éxitos" del programa de inmersión. Se hacen comparaciones con los programas tradicionales de educación bilingüe para mostrar que el programa de inmersión es mejor.

Aunque sí parece haber habido mejoras, es muy probable que éstas tengan que ver con los cambios en el sistema educativo de California de los últimos años. Los cambios incluyen clases más pequeñas y el ambiente de la fiebre de los exámenes estatales. Los funcionarios de escuelas han sentido mucha presión por producir resultados con tales exámenes. La desaprobación acarrea castigos financieros. Si las notas mejoran, ocurren premios financieros. Es inevitable, entonces, que los maestros enseñen lo que se va a examinar, para asegurar que los números se alcen.

A pesar de los "éxitos" celebrados, el 92 por ciento de los niños nacidos en el extranjero no progresan lo suficiente como para pasarse a la instrucción exclusivamente en inglés después de un año de inmersión.

No obstante, empiezan a vislumbrarse unos puntos brillantes a pesar de la propuesta 227. Algunas escuelas han pasado de la educación bilingüe tradicional hacia convertirse en escuelas de "dos lenguas". En estas escuelas se dictan todos los cursos en dos idiomas.

La escuela primaria César

Chávez en San Francisco, enseña tanto a los niños inmigrantes como los nacidos en los Estados Unidos en inglés y en español. Los niños inmigrantes no sólo retienen su español, sino que también aprenden el inglés rápidamente. Según los resultados del California English Development Test, sólo un 3 por ciento de los niños de la César Chávez tenían proficiencia con el inglés el año pasado. Este año un gran total de 38 por ciento cumplieron con los criterios.

Las escuelas de dos idiomas representan una fracción mínima de la educación estadounidense; sin embargo, sus números aumentan. Existen más de trescientas en todo el país, nueve en el distrito escolar unificado de San Francisco.

Los estudiantes que reciben su educación en dos idiomas desarrollan una agilidad mental que no tienen los niños monolingües. La investigación ha confirmado su desarrollo intelectual. Un estudio llevado a cabo por Virginia Collier y Wayne Thomas de la George Mason University en Virginia encontró que los niños matriculados en escuelas de dos lenguas rinden más que los estudiantes de programas de educación bilingüe tradicionales, así como los que reciben su educación sólo en inglés. Se hicieron evidentes los resultados después de varios años de participación en los programas de dos lenguas.

La educación no se lleva a cabo a corto plazo.

Ron Unz, quien con éxito encabezó las propuestas en contra

de la educación bilingüe en California, Arizona y Massachusetts, rechaza la investigación, diciendo, "No vale ni el papel sobre el que se redactó".

Unz logró vender su idea de aprender un idioma en un año como una panacea. No obstante, su iniciativa fracasó en Colorado. Allí, los opositores enfocaron la campaña en la filosofía de dos idiomas, en un intento por fomentar el bilingüismo para todos los niños de Colorado.

La mayoría de los californianos carecen de la oportunidad de educar a sus hijos en dos idiomas. Sin embargo, una propuesta de ley recientemente introducida en la legislatura estatal haría que todos los niños del estado sean bilingües. Redactada por el senador John Vasconcellos, la propuesta es parte del nuevo Plan Maestro de Educación para California. Los estudiantes empezarían a estudiar un idioma extranjero en la primaria y continuarían hasta la secundaria.

Esencialmente, California haría lo que han hecho muchos países industrializados por todo el mundo hace muchos años. Pero hasta que no se implemente este programa a nivel estatal, los padres de familia deben insistir con sus distritos escolares locales y solicitar escuelas de dos lenguas para sus hijos.

El ser bilingüe es un don no sólo para los niños inmigrantes sino para los nacidos en los Estados Unidos también, así les lleve más de un año.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International.

Why Won't Bush Condemn Rios Montt, the 'Central American Saddam Hussein'?

By Roberto Lovato,

We don't need to spend \$4 billion a month to bring a genocidal dictator to justice. Not a single drop of American or non-combatant blood needs to spill in order to punish someone universally acknowledged in the early 1980s to have gassed, tortured and killed as many people as Saddam Hussein.

Instead of sending out several naval fleets to pursue justice, all that's needed are a few airline tickets -- to Guatemala.

U.S. marshals then can simply go to the Guatemalan Congress and arrest the current head of that body, former dictator Efraín Ríos Montt. But instead of pursuing justice against the 77-year-old retired brigadier general whom some call the "Guatemalan Saddam Hussein," the interventionist Bush administration responds to Montt's potential return to power with laissez-faire human rights policy.

Lack of U.S. government condemnation of the former dictator places the United States in an untenable moral position and endangers the peace and people of Guatemala.

Following a decision on July 30, 2004, by Guatemala's Constitutional Court clearing the way for a Ríos Montt candidacy, Guatemalans and human rights activists are on red alert for the renewed possibility of terrorist attacks -- by their own government. During his 17 months as Guatemala's president, Ríos Montt presided over a military responsible for almost half of all atrocities committed in Guatemala over the past 30 years. But as human rights activists like Rosalina Tuyuc wasted little time warning of another potential "genocidio," the Bush administration weakly responded to the possibility of a Ríos Montt presidency, calling it "problematic."

Why the fuzziness about the man in the Americas who most embodies Bush administration descriptions of "evil"? Steady, daily denunciations of Saddam Hussein over the last 23 months contrast staggeringly with the deadly silence around Ríos Montt. It's hardly the response we've come to expect from an administration bent on redefining the moral discourse of the world.

So why is Washington being evasive?

Some observers believe that lack of resources like oil in Guatemala condemns it, and,

for that matter, the entire Central American region, to perpetual neglect. Others think that former President Ronald Reagan's influence on the Bush administration guarantees that the mass graves of Guatemala will not see the light of CNN, though such sites were being uncovered at about the same time as those in Iraq.

Declassified State Department documents released by the Clinton administration in 1999 reveal that high-level U.S. officials knew that Guatemala's mass graves were created after "executions ordered by armed services officers close to President Ríos Montt." On Dec. 4, 1982, President Reagan visited Central America and met with Ríos Montt, whom he described as a "man of great personal integrity and commitment" who had been "getting a bum rap." Forensic anthropologists later found that three days after the meeting, Ríos Montt's military slaughtered more than 300 villagers in the hamlet of Dos Erres.

A month after the massacre, Reagan managed to free military aid to Guatemala that had been frozen in Congress because of human rights concerns.

Many of the same people who crafted Reagan's policies and pronouncements in Central America now shape Bush policy in Iraq. The high moral tone of current Bush administration discourse has its roots in Central America policy by way of high-level policymakers such as former Reagan administration assistant secretary of state Elliot Abrams, who was largely responsible for U.S. policy in Central America in the 1980s. Abrams is now senior adviser on the Middle East at the National Security Council.

The re-emergence of Ríos Montt puts the Bush administration in a quandary. Silence in the face of his past crimes looks bad. But bringing attention to Ríos Montt's legacy risks the exposure of decades of U.S. support for genocide in Central America.

Human rights advocates continue efforts to put Ríos Montt on trial for crimes against humanity in Nuremberg-style proceedings. Bush must call on Montt to withdraw his candidacy and submit himself to international tribunals or face arrest. Ríos Montt and his cronies threaten a peace already paid for with the lives of hundreds of thousands of innocents in Guatemala.

Where Are Ron Unz's "One Year Wonders"?

By Domenico Maceri

When Californians approved Proposition 227 in 1998, which virtually eliminated bilingual education, they were sold the idea that foreign-born students could learn English in one year.

Ken Noonan, superintendent of Oceanside Unified School District in California, subscribed to that premise and supported Ron Unz's proposition. Now, faced with a high rate of failure in the California High School Exit Exam by foreign-born students, Noonan explains it by saying that "a person can learn a language in a year or two."

Of course, that's what supporters of bilingual education said all along. Research findings confirmed that it takes foreign-born students about five or six years to learn the language well enough to be able to have a chance at competing educationally with kids who have spoken it all their lives.

The promise of Proposition 227 has clearly not been kept. Five years after its passage, California's foreign-born children are not learning English in a year. Statistics by the California Department of Education reveal that only 32 percent of those in the immersion program can speak basic English. Of these, only 7 percent can understand a school textbook at

grade level.

In spite of this high failure rate, newspaper headlines keep repeating the "successes" of the immersion program. Comparisons are made with traditional bilingual education programs to show that things are better with the immersion approach.

Although some improvements seem to have occurred, it's quite likely that these have to do with changes made in California's education in the last several years. These include smaller class sizes and the climate of testing fever. School officials have been under a lot of pressure to produce results on tests. Failure to do so brings financial punishments. If scores improve, rewards occur. Inevitably, teachers are forced to teach to the "test" and prep students to make sure the numbers go up.

In spite of any touted "successes," 92 percent of foreign-born kids are not progressing enough to shift to English-only instruction after one year of immersion.

Yet some bright spots are beginning to emerge in spite of Proposition 227. Some schools have switched from traditional bilingual education to become "dual-language" schools. These teach all subjects in two languages.

César Chávez Elementary School in San Francisco, one such school, teaches both immigrant and U.S.-born kids

Spanish and English. The foreign-born kids are not just keeping their Spanish alive, they are also learning English at a rapid rate. According to results from the California English Development Test, only 3 percent of the pupils at César Chávez Elementary were proficient in English last year. This year a whopping 38 percent met the criteria.

Dual-language schools represent a tiny fraction of U.S. education, yet their numbers are growing. There are more than 300 across the country, nine of them in the San Francisco Unified School District alone.

Students educated in two languages develop a mental agility that monolingual children lack. Their intellectual development is confirmed by research. A study conducted by Virginia Collier and Wayne Thomas of George Mason University in Virginia found those boys and girls in dual-language schools outperform students in traditional bilingual education programs, as well as those educated in English only. The results become evident after several years of being involved in the dual-language programs.

Education is not a short-term affair.

Ron Unz, who successfully spearheaded the anti-bilingual education propositions in California, Arizona and Massachu-

setts, dismisses this research, saying, "It's not worth the paper it's written on."

Unz managed to sell his idea of learning a language in one year as a magic bullet. Yet his initiative failed in Colorado. There, his opponents focused their campaign on the dual-language philosophy, attempting to develop bilingualism for all of Colorado's children.

Most Californians don't have the opportunity to have their daughters and sons educated in two languages. Yet a bill recently introduced in the state legislature would make every child in the state bilingual. Written by Sen. John Vasconcellos, the proposal is part of the new California Master Plan for Education. Students would begin the study of a foreign language in the elementary grades and continue it into high school.

In essence, California would do what many industrialized nations around the world have been doing for years. But until this program is implemented statewide, parents need to lobby their local school districts and request dual-language schools for their kids.

Being bilingual is a gift not only for immigrant kids, but for those born in the United States, as well, even if it takes more than a year.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International.



La Redaccion Creativa es Costas en Carceles de Texas

Por Jorge Antonio Renaud

¿Qué vale \$2.5 mil millones?

Casi cualquier cosa menos el sentido común, por lo visto.

Los \$2.5 mil millones representan el presupuesto anual de Departamento de Justicia Criminal de Texas (TDCJ por sus siglas en inglés). Hace poco, los funcionarios del TDCJ anunciaron que limitaciones sobre el presupuesto les han obligado a despedir a cientos de consultores de creación, recortar el personal de la división de libertad condicional y de otras formas recortar gastos innecesarios debido a una crisis financiera a nivel estatal.

Con todo esto, resulta más que sorprendente leer que la agencia profesa la voluntad -- no, las ganas -- de gastar miles de dólares para llevar a la corte un prisionero por vender sus escritos.

El periódico San Antonio Express-News reportó el último 11 de mayo que el prisionero tejanero William Bryan Sorens había sido encontrado culpable frente a una audiencia de la prisión por operar un comercio -- el escribir artículos por un estipendio ("la redacción del prisionero lo tiene cumpliendo una condena más larga"). Los funcionarios del TDCJ no alegan que los artículos de Sorens fueran incendiarias ni difamatorias, ni que incitaran la violencia ni apoyaran la revolución, sino

que estaban los funcionarios enfadados que Sorens escribiera y recibiera dinero por ello. Esto a pesar del hecho que miles de prisioneros del TDCJ comercian con la artesanía que fabrican y un sinnúmero más dibujan y venden su arte, muchos en galerías del mundo libre.

El fiscal Carl Reynolds, haciendo alusión a las siniestras consecuencias penológicas por permitir que la creatividad de Sorens siguiera ileso -- consecuencias menos penosas, por lo visto, cuando los guardias compran monturas, espuelas y hebillas de los artesanos encarcelados -- juró que el TDCJ está dispuesto a abrir un caso judicial y que ganaría.

¿Qué importa si la agencia en penuria económica tuviera que pagar los costos judiciales? Se había violado una regla y Sorens debía pagar, por temor a que otros prisioneros decidieran ganarse un dinero honesto.

Vamos a considerar esta situación. Nuestra sociedad alienta a sus ciudadanos a ser elocuentes y alfabetos, de reunir en un total coherente sus pensamientos y opiniones para poder presentarlos de manera concisa y llamativa.

No se encuentran estas habilidades muchas veces en la cárcel, y el estado gasta millones de dólares por año mediante su sistema educativo para inculcar estos mismos atribu-

Un Cambio en las tácticas terroristas viene de la primera pagina

"La respuesta más simple quizá sea... que los nacionalistas iraquíes están furiosos de que invadimos su país, y que van a bombardear a nuestras tropas y a todos aquellos que nos ayuden", dijo Donovan.

Para contrarrestar esta amenaza, Hulsman sugiere que Estados Unidos debe apresurar su programa de manera que los iraquíes tengan más participación en proporcionar seguridad en su país y más poder político.

Pero sugiere que es muy comprensible si Al Qaeda o miembros de la Yihad, partidarios radicales del fundamentalismo musulmán, están detrás del último bombarzo en Irak. Al Qaeda, afirma, tiene una historia de "no respetar a Naciones Unidas y de atacar blancos de esta organización".

Algunos analistas, así como varios políticos en Estados Unidos, defienden el punto de vista de expandir la fuerza militar en Irak para mejorar la seguridad.

Funcionarios de inteligencia estadounidenses han reportado que fanáticos de otros países continúan infiltrándose en Irak, ansiosos de oponerse a los intentos estadounidenses.

"Ahora tenemos un problema debido a que no tenemos suficientes efectivos en tierra para reforzar la seguridad", afirma Donovan. Pero advierte que agregar más tropas estadounidenses no reforzará mucho la seguridad, teniendo en cuenta el resentimiento iraquí hacia la presencia de Estados Unidos. Otros países han expresado su renuencia a proporcionar tropas, y la administración Bush ha estado lenta para apoyar esa opción, agrega.

John Hulsman, investigador de la Fundación Heritage, dijo que el ataque "huele a Ansar Al-Islam, la rama local de Al Qaeda" y que los ataques tienen la intención de bloquear los planes estadounidenses para reconstruir Irak. Funcionarios de Naciones Unidas y empleados de ayuda humanitaria que laboran en el complejo de la organización mundial están involucrados en actividades diarias con los intentos por mejorar las condiciones en Irak, dijo.

"Si el ejército puede encontrar más tropas calificadas con la experiencia y las destrezas de lenguaje, eso tendría sentido. Lo mismo que encontrar personal con los gobiernos amistosos con las mismas habilidades", afirma Cordesman, un exfuncionario del Pentágono.

"Si alguien detiene el proceso de trabajo y al final espera que los estadounidenses se desanimen y se vayan a casa, entonces puede clamar una gran victoria por repeler a los 'cruzados imperialistas'", afirma el Dr. Hulsman.

"Sin embargo, tomar la solución fácil y llamar más tropas no va a ayudar. A menos que sean soldados calificados, y no jóvenes estadounidenses que no hablan el idioma, no tienen entrenamiento y no saben lo que deben hacer", agrega.

Latinos Insert Political Messages into Heritage Month Celebration

White House spokesperson Maria Tamburri declines to say if the administration has any formal events planned for the month. At a minimum, President Bush will make the traditional presidential proclamation to launch the month.

Among other major national activities:

-- The National Hispanic Foundation for the Arts will stage its first summit in Washington, D.C., to discuss the portrayal of Latinos and other groups of color in advertising.

-- The National Hispanic Leadership Agenda, a coalition of 40 national organizations, will host a capital forum on immigration post-Sept. 11. "It will encompass not just issues having to do with policy and civil rights but will also address issues of service in terms of government's ability to process immigration applications," says its chairman, Manuel Mirabal. The forum is tentatively scheduled for the third week of September.

-- During its annual conference in its home city, the Chicago-based United States Hispanic Leadership Institute will hone in on how Sept. 11 has affected Latinos. "The threat to civil liberties, the cost of war, the *matricula consular* ID card and implications of the Patriot Act will be addressed," says national field director Rudy López.

Beyond the beltway: Los Angeles will partner with Chicago's Latino Art Beat to inaugurate an exhibit featuring Hispanic high school artists, says Naomi Rodriguez, an aide to Mayor James Hahn. Mexican singer Juan Gabriel, the city's Latino Heritage Month honorary chair, will perform at its finale. For the first time, its street celebration will take place on Hollywood Boulevard. Crowds are expected to swell to 100,000 from last year's 15,000.

North Carolina, which saw nearly a 400 percent increase in its Hispanic population from 1990 to 2000, will host many new events this year, says Katie Pomerans, senior fellow with El Pueblo, the state's largest Latino advocacy organization. She expects the Fiesta del Pueblo, the largest Latino gathering in the Southeast region with the exception of Miami's Calle Ocho, to draw more than 50,000 participants. Calle Ocho, held every March, is considered the largest street festival in the United States.

In Lansing, Mich., celebrations at the state Capitol will recognize Michigan's first-ever student mariachi group, formed this year.

New York City plans multiple parades.

And in Huntington Park, Calif., the library's community council has developed, for succeeding weeks, elaborate events offering folkloric dances, foods, lectures and displays that emphasize U.S. Hispanic cultural diversity. This year they feature Cuba, Puerto Rico, Spain and Michoacán, Mexico.

In some communities, Hispanic patriotism is the major theme.

On Oct. 12, celebrated as Columbus Day in the United States and as Día de la Raza

elsewhere in the hemisphere, Long Beach, Calif., will honor the contributions of Hispanics, including their major hero, during the American Revolution with its General Bernardo de Galvez Concert and Gala.

Finally, on Oct. 15 in Washington, D.C., a military parade and wreath-laying ceremony

honoring all Latino veterans will conclude the month's festivities.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

Texas Dems Demand End of GOP Sanctions

State Senate Democrats in self-imposed exile in New Mexico promised to retaliate with "legal action" against their Republican colleagues if sanctions aren't lifted against them and their staffs.

The two sides have been squabbling since 11 Democratic senators fled to Albuquerque, N.M., on July 28, denying the Texas Senate's Republican majority the quorum it needs to consider a GOP congressional redistricting plan.

The 11 Democrats did not specify what action they would take but said in a letter Monday to Republican leaders that if punitive measures against them were not rescinded by Tuesday afternoon, "we will take appropriate legal action."

Senate Republicans last week preliminarily adopted a resolution that denied absent Democrats and their staffers such things as parking spots at the Capitol, cell phone use, purchasing privileges and floor passes.

Those sanctions come if the Democrats do not pay fines, imposed on them by their Republican colleagues, for missing daily floor sessions. The fines started at \$1,000 a day and quickly moved to a maximum \$5,000 a day per senator.

The punitive measures "seek to punish us, our staffs, and, most important, our constituents, because we dare to stand firm by our convictions and by our duty in the best interest of our constituents," the Democrats' letter said.

Lt. Gov. David Dewhurst spokesman Dave Beckwith said there were no plans to change the sanctions or penalties. "We welcome a judicial determination of their claims," Beckwith said.

Republican Sen. Todd Staples said if the Democrats returned to the Senate chamber Tuesday, "I will personally move that we dispense with all penalties, restore all privileges, both sides do away with litigation and resume the work we were elected to do."

The absence of the 11 senators has forced a standstill in the Senate and frustrated Republicans eager to pass a redistricting bill. The measure likely would give Republicans a majority in the congressional delegation dominated 17-15 now by Democrats under boundaries drawn by federal judges after lawmakers failed to come up with a map in 2001.

Democrats say more than 1.4 million minority group members in Texas would lose effective congressional representation if the redistricting occurs as Republicans wish.

Hispanics, the fastest growing minority in the U.S., have a unique cancer risk profile

Hispanics are less likely than whites to develop and die from the most common kinds of cancer, but they have higher rates of some other kinds of cancer and are more likely to have cancer diagnosed at a later stage, the report says.

As a group, Hispanics have different cancer risks and rates compared to other ethnic groups. Because of that, Hispanics require different cancer prevention methods.

The report, which appears in the July/August issue of CA: A Cancer Journal for Clinicians, says that, compared to Caucasians, Hispanics:

"All of the approaches that are most important in the general population -- preventing and treating tobacco dependence, increasing access to high quality cancer screening and appropriate follow-up care, increasing physical activity, maintaining a health body weight, etc. -- are important for Hispanics," Dr. Michael J. Thun, the American Cancer Society's vice president for epidemiological and surveillance research, says in a news release.

*Have lower incidence and mortality from all cancers combined, as well as from each of the four most common cancers -- lung, breast, colon and prostate.

"In addition, several other approaches are particularly important for this group: maintaining the frequency of Pap testing, vaccination for hepatitis B, removing barriers that interfere with access to high quality screening and medical care, and forming partnerships to deliver health messages more effectively," Thun says.

*Have higher rates of some other kinds of cancers, including cancers of the stomach, liver, cervix and biliary tract.

*Are less likely to use screening tests for colon, prostate and cervical cancer.

*Have higher rates of overweight and lower rates of physical activity, factors increasingly associated with cancer.

*Have traditionally been much less likely to smoke.

Cardiology Clinic, Physician to See Patients in Region

Covenant Heart Institute (CHI) will sponsor a Cardiology Clinic in several West Texas and Eastern New Mexico communities. The purpose of the clinic is to cut down on travel for Covenant's regional cardiac patients. The clinic schedule is as follows:

John Dupre Drive, Suite A Clinic conducted by cardiologist Andrew Robinson, D.O.

For an appointment or more information, call 1-877-604-3278.

* Midland, TX Wednesday, Aug. 27, 10 a.m. 2409 West Illinois, Suite D

* Levelland, TX Tuesday, Aug. 26, 12:30 p.m. Family Medicine Clinic, 116

Clinic conducted by cardiologist Andrew Robinson, continued on page 5

El Editor

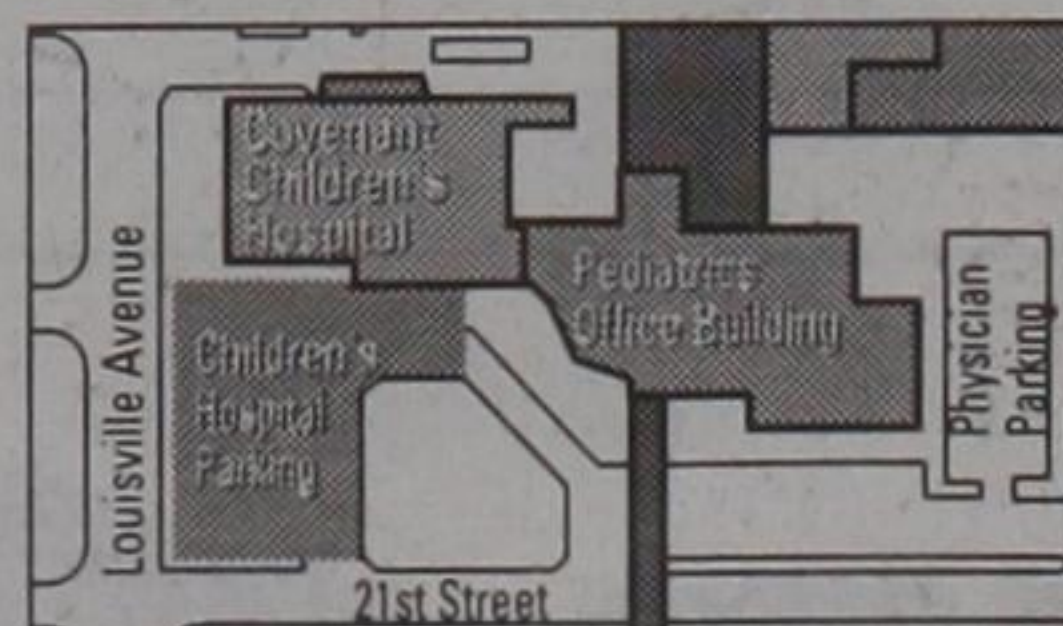
WE'RE OFFERING \$5.00 IMMUNIZATIONS FOR A GOOD REASON.

One of the best things you can do for your children is to protect them from disease. One of the best things we can do is make immunizations affordable and convenient. Immunizations are available for only \$5.00 from Covenant Children's Hospital.

- 8:00 a.m. - Noon
- Monday through Friday
- 3606 21st Street, Suite 103 (Pediatric Office Building adjoining Covenant Children's Hospital)
- No appointment necessary
- Bring your child's shot records

We love kids.

Covenant Children's Hospital



725-4550



ARE YOU DIABETIC AND COVERED BY MEDICARE?

PAUL HOBBS MEDICAL Shoes Will Protect Your Feet



- Probably at No Cost to You!
- It's Easy to See if You Qualify

We come to You and Custom Mold The APEX Therapeutic Shoes to Your Feet. They are Beautifully Crafted Leather Shoes. There is a Choice of Styles. I Love Mine.

1-800-494-3446



Perserving Culture through Art:

Art Exhibit to Add Color to Festival

In a continued effort to preserve the advancement and presentation of Hispanic arts, culture, and humanities, Fiestas del Llano, Inc. is encouraging artists of all ages to be a part of the first art contest and exhibit to be held in conjunction with the Fiestas Patrias Festival. The multi-arts, multi-event celebration including Visual Arts, Performing Arts, and Cultural Arts will be held September 11-14.

Art exhibits will include the youth and amateur categories. Acceptable media for both categories are crayon, paint, pencil, markers, ink, photography, cloth, and collage. The Art contest will be open to students 17 years old or younger, in competition categories including elementary, junior high, and senior high. The Amateur Category will feature the work of artist ages 18 and up. Only one piece of work per artist will be accepted.

Artist may design their work using this year's festival theme "Celebrating Heroes of the Past, Present and Future". Participants are encouraged to utilize work previously prepared, and should use an array color and flare expressing their creativity.

The four-day festival, which will be held September 11-14, draws thousands of people daily, and features food, games, cultural activities, and live music stages. The traditional "Grito de Dolores" will be held on September 15th at an off site location.

The 16th of September holiday otherwise known as Mexican Independence Day, locally celebrated as the "Fiestas Patrias", has become a community wide event that encourages participation from all Lubbock residents.

Interested participants can request an application immediately by calling Toni Rocha-Perez at (806) 748-1599. Applications may also be accessed off the Fiestas del Llano website at www.fiestasdelllano.org. For additional information, please call the Fiestas del Llano Office at (806) 749-9600.

Cowboys Report: Inside Slant



it prompted an exchange of high fives between the coach and owner Jerry Jones.

"The special teams touchdown was exciting to me," Parcels explained.

Remaining still unclear is what direction Parcels is leaning in the quarterback battle between Carter and Chad Hutchinson, who did not play against the Texans.

Carter entered the Texans game seemingly behind Hutchinson, who graded out better against the Cardinals.

But if Hutchinson was indeed the front-runner, how does not playing him help him and the offense get ready for the season?

Parcels says don't read anything into the decision, maintaining he simply wanted to see Carter and get a more intense look at rookie Tony Romo, who is vying for the third-string job.

Carter didn't play perfectly, as he still has some misreads. But his strong performance, which featured no turnovers and movement skills that give him a decided edge over immobile Hutchinson, will keep him in the conversation for another week.

All totaled, Carter is 18 for 30 for 222 yards with one touchdown and one interception in two preseason games. He has rushed six times for 23 yards.

The question now is when and if we get will get to see Hutchinson, who was five of 10 for 43 yards against the Cardinals, again.

More than likely that will come this Thursday against the Steelers.

Parcels said he wasn't ready to evaluate Carter's performance until he looked at the film, but almost certainly was not ready to make a final decision.

"I don't know what I am going to do. It's not clear to me. I'm going to look at it and probably do something different next week."

While inquiring minds are still wondering about the Cowboys' murky quarterback situation and how Quincy Carter's strong performance in the 34-6 victory against the Texans impacts the decision, what we have learned is that coach Bill Parcels is just as hard on his team in victory as in defeat.

The Cowboys (1-1) looked like a different team in dismantling the Texans than they did a week earlier in a most distressing and disappointing loss to the Arizona Cardinals in the preseason opener.

In addition to Carter's 140 yards passing and one touchdown performance, the running game came to life with 141 yards on 28 carries, including eight for 38 by starting Troy Hambrick.

The Cowboys got big plays on offense with touchdown receptions of 30 and 60 yards from receivers Antonio Bryant and Randal Williams respectively and an 83-yard punt return touchdown from rookie Zuriel Smith to contribute to the team's highest point total in any game, regular season or preseason, in three years.

The defense stopped the Texans cold, holding them to 3.4

yards per play on the ground, two for 14 on third downs and limiting them to two field goals.

Yet, Parcels, who put the Cowboys through an intense week of practices and expected a better performance, wasn't pleased overall, harping on his team's eight penalties and two lost fumbles.

"It's just a start, something to build on," Parcels said. "It's a little encouraging for me. But I want a smart team and a smart team doesn't get eight penalties and turn the ball over twice. Dumb teams do that."

According to several players, he lambasted the team in post-game locker room following the game over the penalties and turnovers.

Curiously, in the wake of the team's meltdown to the Cardinals a week earlier, Parcels downplayed the impact of five penalties for 39 yards. Yet, eight for 51 against the Texans were cause for an eruption in an otherwise impressive outing.

Certainly, defensive tackle Daleroy Stewart was the source of much of Parcels' frustration. He was one of the players Parcels wanted to focus on during the game only to be

yanked off the field following three offside penalties.

More than likely this was

Parcels pulling psychological strings to keep his team on edge and focused, considering playing well against an undermanned Texans team isn't cause for celebration.

However, he couldn't deny certain team highlights in the game. Carter directed a 10-play, 96-yard touchdown drive in the second quarter, going perfect through the air with six completions to six different receivers.

A fumble on the ensuing kickoff set the Cowboys up 30 yards from pay dirt. Carter took advantage with a 30-yard touchdown pass to Bryant on the first play. Hambrick, who scored the earlier touchdown, aided the second one with key blitz pickup to give Carter more time to find Bryant.

"I think the biggest thing was when we got that turnover and cashed in right away," Parcels said. "We've got some firepower if we can get the ball to them. Our receivers are a pretty good group. We just have to find a way to get the ball to them."

Also exciting Parcels greatly was the Smith touchdown, as

El alcohol y el olvido

Muchas personas dicen que toman para olvidar, pero se engañan a si mismas.

En realidad, no olvidan ni alivian su dolor, sólo lo adormecen por un corto periodo de tiempo, después del cual los recuerdos vuelven a florecer y el dolor hasta puede ser mayor, porque tras de la consumición del alcohol viene la depresión.

Por lo tanto, no sólo continúan todavía cargando con el problema, sino que ahora éste se presenta más negativamente gracias a la percepción distorsionada que ofrece el estado depresivo.

Otras personas toman alcohol para socializar en una reunión de negocios. No podría ser mayor el error pensar que el alcohol puede favorecer el cierre de un negocio. Posiblemente permita la apertura de la comunicación entre dos personas en la mesa de negociaciones, ya que los mecanismos de defensa se deterioran al beber y permiten decir cosas que de otra manera serian evitadas.

Sin embargo, bajo la influ-

encia del alcohol tanto uno como otro están expuestos a revelar información que sería más conveniente que no fuera conocida por el interlocutor.

Por otra parte, el efecto del alcohol obstaculiza el recuerdo del contenido de lo que se habló, y probablemente despierte más conflictos cuando ambas partes tengan diferentes conceptos del acuerdo.

El alcohol afecta la memoria mucho más de lo que la mayoría de la gente cree. Cuando una persona ingiere alcohol excesivamente, olvida el contenido de una conversación pudiendo recordar palabras desconectadas del contexto.

Esta percepción parcial lleva a interpretaciones erróneas, ya que la persona piensa que se dijeron ciertas cosas cuando en realidad son algo imaginado alrededor de recuerdos aislados e intermitentes.

Este es el resultado de un estudio realizado recientemente

continua en la pagina 6

Dallas Cowboys kicks off the official season schedule on September 7 Be Part of It!!! Go Dallas Cowboys!!

Martin bails early on news conference with Ali

The first time Laila Ali and Christy Martin got together for a news conference punches were thrown and podiums were knocked over.

There was no such excitement at Wednesday's pre-fight gathering. Martin didn't hang around long enough for the fighters to even exchange words.

"Now, I'll just have to talk for both of us," Ali said after Martin made a brief statement, didn't even acknowledge Ali and walked off the stage.

The two biggest names in women's boxing meet Saturday at the Mississippi Coast Coliseum with Ali's IBA super middleweight title on the line.

At the news conference to announce the fight two months ago, Martin and Ali went nose-to-nose before scuffling. Both dismiss the suggestion the tussle was staged to help hype the fight.

And both say the disdain they show for each other is genuine.

"The first thing that happened is somebody started running their mouth, and that was Christy. 'Laila Ali ain't nothing. She's just Muhammad Ali's daughter.' Anytime you say that I'm going to take it personally," Ali said.

Martin, naturally, said Ali started it.

"I didn't think I had to have this fight to legitimize what

I've done in boxing," Martin told the Associated Press before the news conference. "I think my reputation is already solid. I just thought I would come back because she talks so much. She's so arrogant and so cocky."

"I said I think I'm going to come back, get my self in shape again and show her at 35 years old, giving up 25 pounds, 7 inches, I'm still the best woman pound-for-pound fighter out there."

Before Ali decided to pursue a boxing career, Martin (45-2-2, 31 KOs) was widely considered the best and most popular female fighter in the world. Martin's appearance on the cover of Sports Illustrated in 1997 helped nudge women's boxing into the mainstream.

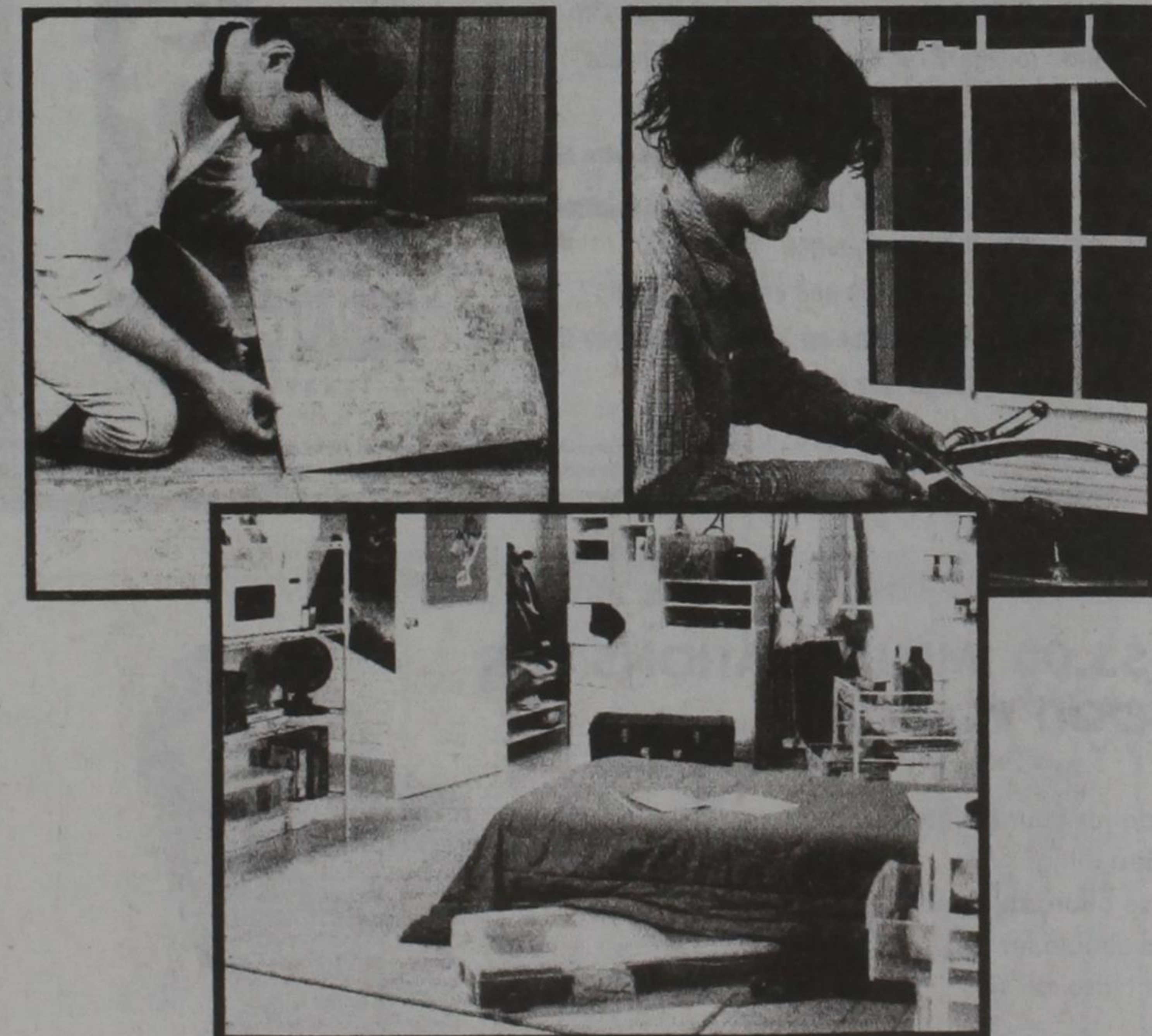
Ali (15-0, 12 KOs), riding her famous father's name, has since taken that mantle.

Ali said in the past she would be asked about fighting Martin, but never gave it much thought because of the size difference.

Martin exaggerated the disparity, but only slightly. Ali is 5-feet-10 and is expected to weigh-in Friday at 162 pounds. Martin is 5-4 and figures to weigh-in at 144.

"I think this a big fight because I've always said that what women's boxing needs is the names. People want to know who's fighting," Ali said. "What makes a fight big is when your opponent is known. She has fans. I have fans. People have seen her fight, they've seen me fight. They know her skills, they know mine. They want to see us fight each other."

LOWE'S **How-To CLINICS** **FREE Clinics for The Do-It Yourselfer** **AUGUST**



Saturdays in August	
Installing ceramic tile	11am
Organizing your dorm room	12pm
Replacing a faucet	1pm

Check out these and other great how-to projects online!



Hi-Lites starting @ \$35.00 & up
Cuts starting @ \$15.00 & up
Colors starting @ \$30.00
Hair Designs by Phil
 Designer Cuts & Perms for Picky People
 Shampoo, Condition, Cut & Style Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)
 1st Time Customer \$18 (Reg \$25)
 1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)
 Matrix Perm \$25 and up

1617 27th St. 806-747-4659
 Park Towers Rm. 107
 Booth Rentals Available

We don't want everybody that's picky, we just want you!

Combate Martin-Ali hace aumentar las apuestas

Ha empezado la cuenta descendente para la mayor batalla en la historia del boxeo femenino.

El 23 de agosto, en el Coliseo Mississippi Coast, Laila Ali, considerada por muchos como la mejor boxeadora del planeta, se enfrentará a

como si me hubiera engañado para tener este duelo? No quiero escuchar dramas... no quiero escuchar excusas. Lo que espero de ella es que venga al ring", afirmó Ali (15-0, 12 nocauts).

Ali, de 25 años de edad, hija de Muhammad Ali, el famoso



los duros golpes de Christy Martin, quien tuvo esa distinción por muchos años.

El título de pesos medianos de la IBA está en juego, pero lo más importante es que la ganadora será reconocida como la mejor boxeadora mundial. La pelea se exhibirá en vivo en televisión de pago por ver.

Las boxeadoras más prominentes no se hubieran enfrentado sin la ayuda de Mia Rosales-St. John.

Cuando Martin subió a la arena de Detroit para enfrentar a Rosales-St. John en diciembre, muchos observadores se burlaron del encuentro. El entrenador del Salón de la Fama, Emanuel Steward, pronosticó que Rosales-St. John no duraría 30 segundos. En vez de esto, se movió con habilidad en el cuadrilátero durante los 10 rounds.

"Sólo fui su pareja de entrenamiento durante nueve rounds antes de la pelea. Creo que Mia luchó heroicamente. Pero también sabemos que no es la misma Christy Martin", afirmó Martin (45-2-2, 31 nocauts).

Con un guiño, Martin afirmó que sólo estaba preparando la carnada para Ali.

"Atrajo el interés de Laila. Antes de ese combate, no nos hablaban", expresó Martin, de 35 años de edad.

Después de escuchar las palabras de Martin, Ali se enojó.

"¿Va a venir y tratar de actuar

Region Patients From page 3

D.O.
For an appointment or more information, call 1-877-604-3278.

* Clovis, NM Thursday, Aug. 28, 9 a.m.
Covenant Family Healthcare Center, 912 West 21st Street.
Clinic conducted by cardiologist Guy Wells, M.D.

For an appointment or more information, call 1-877-604-3278.

* Carlsbad, NM Friday, Aug. 29, 9 a.m.
Covenant HealthCare Center, 2330 W. Pierce
Clinic conducted by cardiologist Guy Wells, M.D.

For an appointment or more information, call 1-877-604-3278.

El Editor Newspapers is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Agüero; Business Manager: Olga Riojas-Aguero; Articles: Amalia Agüero; Subscriptions: In House Crew; Distribution: Gilbert Acuña, & Joe Adam

Texas Rangers Earn Eighth Straight Win

R.A. Dickey threw a six-hitter for his first major league shutout, and Alex Rodriguez homered for the third straight game as the Texas Rangers (news) beat the Detroit Tigers (news) 6-0 on Wednesday night for their eighth straight win.

Dickey (8-5) also struck out a career-high seven batters in his first complete game in the big leagues.

Rodriguez took over the American League lead in home runs with his 36th off reliever Wilfredo Ledezma in the eighth inning. He has 12 homers in his last 20 games.

Nate Cornejo (5-13) allowed four runs and seven hits over six innings for the Tigers, who lost their eighth straight. It was also the 13th time this season Detroit was shut out.

Texas opened the scoring with two runs in the third. Ramon Nivar doubled into the left-field corner with two outs, and scored on Michael Young's triple. Hank Blalock followed with an RBI single to make it 2-0.

With one out in the fourth, Mark Teixeira hit his 19th home run deep into the right-field stands. Laynce Nix followed with a single, stole second and scored on Jason Jones one-hop drive off the right-field fence to make it 4-0. Jones was thrown out at sec-



ond by right fielder Bobby Higginson.

Rodriguez made it 6-0 in the eighth with a two-run shot into the left-field stands. He had been tied for the AL lead with the New York Yankees' Jason Giambi.

The Tigers squandered two outstanding scoring chances in the second and third innings.

In the second, singles by

The first two runners also reached for Detroit in the third on singles by Ramon Santiago and Ben Petrick, and they moved over on Danny Klaseen's sacrifice. Higginson then struck out after narrowly missing a three-run homer as his drive down the right-field line was just outside the foul post. Young then walked to load the bases, but Dickey struck out Witt to end the threat.

Notes@ The eight-game winning streak is Texas' longest since June 19-25, 2002. ... Rodriguez extended his hitting streak to 11 games, and he's hitting 16-for-43 (.372) during the stretch. ... Michael Young's triple was his ninth of the season, moving him into third place in the AL, behind Boston's Nomar Garciaparra and Minnesota's Cristian Guzman.

El Editor For The Best News

**Final Big Softball
Tournament
of the Year
THE WEST TEXAS 2003
CHAMPIONSHIP
SEPT. 20 & 21 CALL 806-763-3842**



FOR AS LITTLE AS \$5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841
EL EDITOR
1502 Avenue M - Lubbock, Tx



**Have Fun
With Your Kids.**

It's a fact.

The more you get involved in the lives of children, the less likely they are to use alcohol, tobacco, and illicit drugs.

Positive, healthy activities help kids build skills, self-discipline, and confidence.

Get into the act. Call 1.800.729.6686. Se habla español.

Your Time. Their Future. Let's Keep Our Kids Drug Free.

TDD 1.800.487.4889. <http://www.health.org>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Substance Abuse and Mental Health Services Administration
Center for Substance Abuse Prevention

South Texas:

GOP Leadership should pull the plug on Anti-Hispanic Redistricting Power Grab, Racist Radio Ads

South Texas political and community leaders today called on GOP leaders in Austin to "pull the plug" on congressional redistricting efforts, which reached a nadir late last week and this weekend with racist radio ads targeting Texas Sen. Juan "Chuy" Hinojosa of McAllen.

"It is increasingly obvious that this Republican power grab is designed to overturn 40 years of successful voting rights legislation that guarantees Hispanics and other minorities a voice in the electoral process," said State Rep. Aaron Peña, who this weekend was elected chairman of the Tejano Democrats. "GOP leaders in Washington and Austin are out of control and out of line."

Peña cited a radio ad, paid for by the Republican Party of Texas, as an example of how far the party's extreme right-wing is willing to go to impose their will.

"This racist radio ad is as insulting as it is inaccurate," Peña said. "Not only does it feature two actors speaking in thick 'Frito Bandito' English, but it's wrong on the facts about Sen. Hinojosa's voting record."

Peña was joined by outgoing Tejano Democrats chair Juan Maldonado in calling on Gov. Rick Perry, Lt. Gov. David Dewhurst, and Hinojosa's GOP colleagues in the Texas Senate to reign in the extremists who produced and paid for

tos en la mayoría sombría, vacua, de los analfabetos a su cargo.

Aquí tenemos a un prisionero no sólo lo inteligente para escribir artículos dignos de vender, sino suficientemente empeñado para seguir entregándolos al mercado del mundo libre hasta que alguien se los comprara. Entonces, tal vez para llevar al exterior tales habilidades, era un ejemplo del éxito en rehabilitación en un sistema penal carente de ejemplos. Comportamiento digno de elogios, ¿no?

Al contrario, los funcionarios del TDCJ lo cachetearon, haciendo mal uso de una regla cuya intención es evitar que los prisioneros compren de la comisaría a un precio y vendan lo comprado a otros prisioneros a cambio de sellos, una práctica carcelaria tan común como corrupta, ya que son los guardias de la cárcel los que canjean los sellos, compartiendo con los prisioneros empresarios la ganancia.

El TDCJ es una burocracia masiva. Muchas veces un fun-

the radio ad.

"This radio ad is rooted in racist stereotypes from a generation ago," Maldonado said. "It characterizes the Republican effort to dilute the Hispanic community's voting strength and take us back a generation, too."

Peña, Maldonado, and other South Texas leaders said the ultimate goal of the right-wing Republican leadership in Washington and Austin is to overturn the Voting Rights Act.

"The Voting Rights Act is the most successful piece of civil rights legislation ever passed by Congress," Maldonado said. "It holds the right-wing racists elements of the Republican Party in check - and that drives the current GOP leadership crazy."

The Voting Rights Act was a bipartisan bill originally adopted by the U.S. Congress in 1965 under the leadership of Democratic President Lyndon Johnson and extended in 1970 under Republican President Richard Nixon, in 1975 under Republican President Gerald Ford, and in 1982 under Republican President Ronald Reagan.

Hidalgo County Democratic Party Chairman R.D. "Bobby" Guerra said he is appalled by the radio commercial and predicted the tactic will backfire on Republicans.

"Once again, the Republicans have insulted Hispanics and the people of the Rio Grande Valley," Guerra said.

cionario tomará una decisión que resulta mal, con la que los funcionarios superiores estarán en desacuerdo en privado, pero que apoyarán por mantener alta la moral.

Espero sea éste el caso aquí, por lo que de otra forma el mensaje es demasiado horrendo contemplar: que el sistema desanima a los prisioneros de seguir avenidas realistas de rehabilitación y posible éxito en el mundo libre; que el sistema no quiere que los prisioneros ejerzan métodos legales de ganar fondos para ayudarse a sí mismos y a sus familias mientras están encarcelados; que los funcionarios del TDCJ son tan ciegos y mezquinos que de verdad están dispuestos a gastar miles de dólares provenientes de impuestos en tiempos de austeridad, mientras que los niños de Texas carecen de seguro médico, sólo por procesar a un hombre por hacer lo que otros encuentran digno de alabanza - expresar sus pensamientos y ganarse un sueldo honrado.

(c) 2003, Hispanic Link

The Past, Present and Future

By Abel Cruz

The old Guadalupe Elementary on Ave N, Mrs. Waits, Mr. Tounget, Mrs. Williams, the principal, Mrs. Goodson, Huerta's, "El Cinco de Mayo (the store, not the date)", "La Tienda Jimenez", Guadalupe Park, and Brooks Supermarket.

If you're familiar with these names, then in all probability you are from the Guadalupe Barrio and are at least in your mid to late 40's or older, and you probably have some mixed memories left over from your elementary school days. If you're from this area, as I was, you probably went from being a Guadalupe Giant, to a Thompson Cowboy on 14th and T, and then, unless you had to leave school to help your family, you entered Lubbock High. And if you were lucky enough to be able to stay in school, you probably graduated and were one of the first from your family to do so. Even though you were from a rather large family.

Which, if you come from a large family, spoke to the main issue that has plagued us as a community since the modern educational system has been in place? And that is that the drop out rate among Hispanic students has been and is unacceptable. If you are in your late 40's or older, chances are that if you did drop out of high school, it had something to do with you finding a job and helping contribute to your family. Or it could be that you had fell in love, gotten pregnant or gotten someone in that condition, and were ready to face the world living on minimum wage, cashing your weekly paycheck at Pinkies, and enjoying your newfound happiness?

In many cases though, I wonder if it wasn't because we felt inferior to the majority of the students who did have money in their pockets to eat at the cafeteria, who didn't have to take tacos de "frijoles y blanquillos" or "papas" and eat them behind the school because they were embarrassed, (fast food chains are making millions off of these now, except they call them "burritos"), who wore the best clothes, who spoke the correct English and whose names were pronounced correctly by the teachers and not changed to their English version? I have a strong suspicion that these challenges we faced had a lot to do with a person's decision to want to leave school. In a lot of other cases, I suspect that it was because parents were just not educated enough or had a strong command of the English language to get involved in the educational process. Or perhaps they were too busy working hard to make ends meet and just didn't have the time?

Last year in 2002, according to the LISD website, there were 12,300 students enrolled in LISD at the secondary level. Of those, 43.2% are of Hispanic descent. If you apply the percentage, then we can assume that a little over 5,000 students in the secondary level are Hispanic. Now, according to state figures, LISD has a drop out rate of 1.1% with the state average at 1%. If we apply the 1.1% drop out percentage, then we can expect that around 50 Hispanic students dropped out last year from the LISD system. Some researchers estimate that figure to be as high as 20% for Hispanics, 7% for Anglos, and 13% for Blacks. Imagine 20% on a national level and you can just see where we're headed as a community and why we're in the shape that we are in.

We're headed for a future that will not look much different than the past and the present. If you ask an older person what it takes to do well in today's society, inevitably you will be told that education is one of the things that will make you successful, even though they themselves may not have graduated.

Well education alone may not do it, but it sure will get you in the ballgame.

So why do you think that it is so hard to get that across to a young person? I guess if I had the answer to that question, I would be a millionaire. There are no easy answers, but I'm convinced that one key ingredient is parental support. And that is something that in a lot of cases is sorely missing from some student's lives. There is no substitute for parental support, encouragement, and active involvement with your child's education. Always keep in mind that we have an obligation as parents to make sure that our children's life is better than our generations and likewise for their children... And believe me, education is one of the pieces to the success puzzle. Don't be afraid to get involved in your child's education. Learn to ask the right questions, know who your kids teacher's are, what kind of grades they're making, what activities they're involved in, etc. Always remembering that your support or non-support will have a lot to do with shaping your children's future. That's a scary thought, but then again, being a parent is not easy! Above all else, keep in mind that if we expect the educational system to change their attitude in their treatment of all minorities, then we have to make our presence felt in the classroom.

As the school year starts, I hope that the excitement I see in kids faces, will carry over to parents. I hope that we realize that our parental duties don't end with buying the school supplies and the designer clothes, and sending our kids off to be educated solely by the school system. I especially hope that we realize that even though teachers have the responsibility to educate our kids, it is not their responsibility to raise our kids. Think about that for awhile, there is a big difference. Keep in mind that, like it or not, we serve as role models to our kids...

Otherwise, you should prepare your kids for a lifetime of minimum wage jobs, some research shows \$8,000 per year less than a high school grad. Oh sure there are exceptions to the rule, but they are few and far between. We should also prepare them to exist in a world where other's that are more educated make the decisions, decisions that they and their children will have to live with.

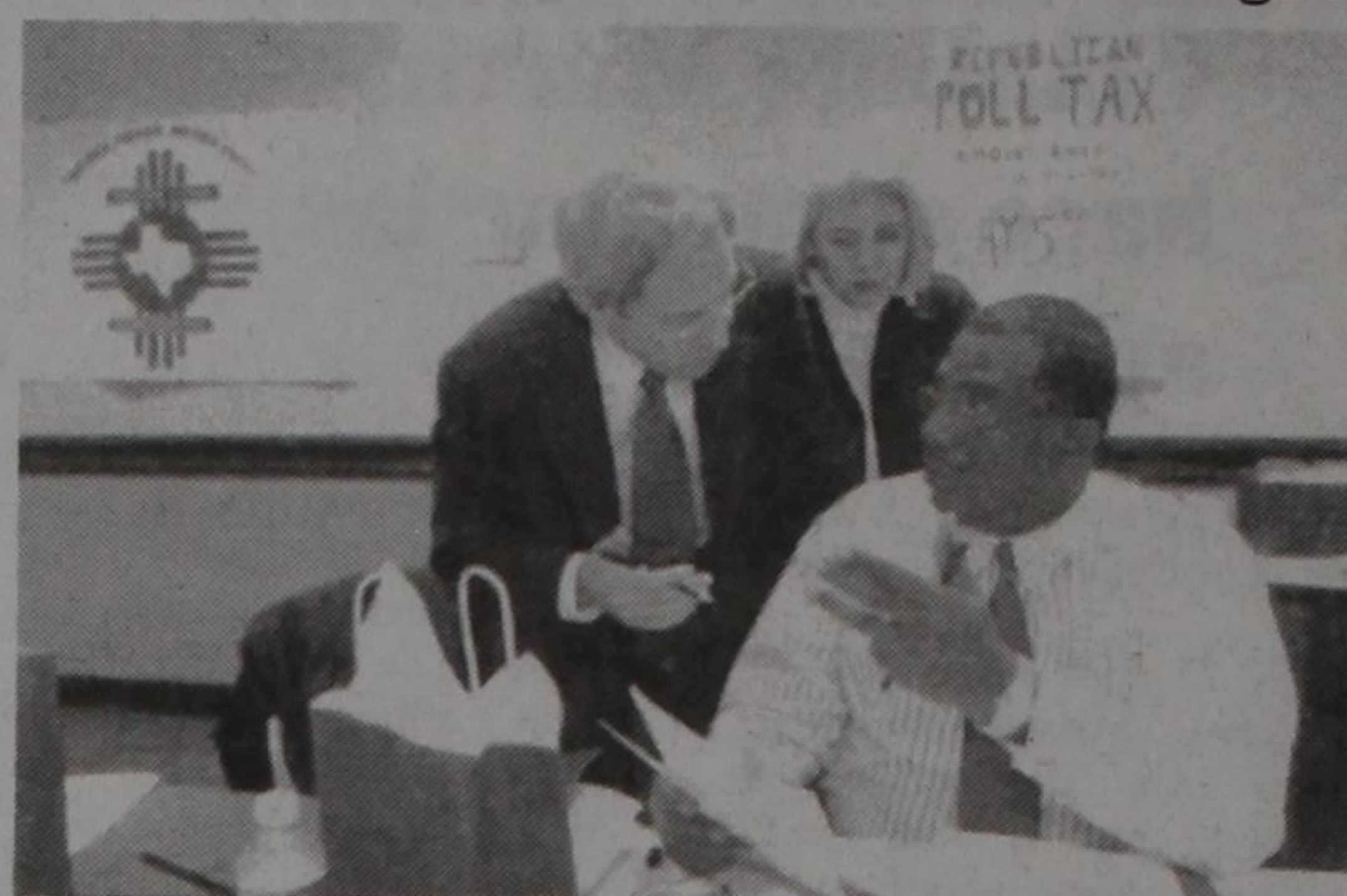
This week I leave you with a simple phrase spoken by a man who dropped out of school when he was in the 8th grade. Even though he was uneducated, I think he knew that in order to go down that path that creates a different world and to make a difference, that education would help us to open the door. In the long run I hope that we realize that education is more than just learning how to read and write...

"What is at stake is human dignity. If a man is not accorded respect he cannot respect himself and if he does not respect himself, he cannot demand it."

Cesar Chavez

(c)DoshMundosCorp 2003

Contact me at DoshMundosCorp@aol.com or mail me at P.O. Box 11250, zip 79408.



Attorney Carlos Zaffirini Sr., left, confers with Texas 11 state Sen. Royce West, D-Dallas, as Zaffirini's wife, Sen. Judith Zaffirini, D-Laredo, looks on, Monday, Aug. 18, in Albuquerque, N.M. Zaffirini is one of the attorneys representing the Texas 11 who have been in Albuquerque since the end of July when they fled Austin in opposition to a GOP-led redistricting plan.

Legal Notice

Request for Qualifications:

DESIGN PROFESSIONAL SERVICES FOR Honors College Academic Building

The Texas Tech University System
Lubbock, Texas
Project No. 03-06

The RFQ and further information can be obtained by accessing the Texas Marketplace www.marketplace.state.tx.us GSC Class Item No. 906.07 Agency Code 768

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Paulo Peres. Contact via phone (806) 742-2116, Fax (806) 742-2241 or e-mail: paulo.peres@ttu.edu

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE.

Legal Notice

Request for Qualifications:

ABATEMENT AND DEMOLITION DESIGN PROFESSIONAL SERVICES FOR English-Philosophy Building Demolition

The Texas Tech University System
Lubbock, Texas
Project No. 96-36X

The RFQ and further information can be obtained by accessing the Texas Marketplace www.marketplace.state.tx.us GSC Class Item No. 918.13

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Paulo Peres. Contact via phone (806) 742-2116, Fax (806) 742-2241 or e-mail: paulo.peres@ttu.edu

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE.

Legal Notice

Request for Qualifications:

DESIGN-BUILD SERVICES FOR New Residence Hall Complex

The Texas Tech University System
Lubbock, Texas
Project No. 03-11

The RFQ and further information can be obtained by accessing the Texas Marketplace www.marketplace.state.tx.us GSC Class Item No. 906.25

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Paulo Peres. Contact via phone (806) 742-2116, Fax 806-742-2241 or e-mail: paulo.peres@ttu.edu.

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE.

El Alcohol y el olvido viene de la pagina 4

por los doctores Michael A. Sayette y Thomas Kirchner, de la Universidad de Pittsburgh, y publicado en la revista Experimental and Clinical Psychopharmacology, que confirma que el alcohol afecta el procesamiento de la memoria.

Otras personas, en el ámbito más íntimo, toman alcohol para "tranquilizarse" y así poder resolver conflictos. Esta también resulta ser una mala idea, ya que bajo el efecto del alcohol la gente olvida el conflicto que debe resolver y dice cosas que jamás se atrevería a decir, hiriendo los sentimientos de la otra persona.

Un viejo proverbio sostiene que una persona intoxicada se atreve a decir verdades que de otra manera no diría. Si bien este dicho puede tener algo de cierto, en realidad es erróneo, pues la verdad es una cosa relativa.

La verdad de una persona enojada es sólo la verdad de ese momento especial y puede diferir en grandes dimensiones de la verdad de otro momento más calmo de la misma persona. Es así como en lugar de resolver conflictos, éstos se acrecientan y se perjudican las relaciones, porque no puede existir una buena comunicación basada en el consumo del alcohol.

Además, el alcohol puede resultar muy traicionero. Por ejemplo, cuando una persona fumadora deja el cigarrillo, es propensa a reincidir después de tomar alcohol, porque la capacidad de control que la persona

había desarrollado es olvidada.

Es por eso que en una fiesta, y después de unos tragos, el cigarrillo vuelve a ser una tentación para quienes lo tuvieron de compañero por años, tanto así como otras adicciones que la persona pensaba ya estaban bajo control.

Quedan las preguntas: ¿es mejor considerar el alcohol para el olvido o es mejor olvidarse del alcohol y recordar y enfrentar la realidad?

Have a GOOD Day!

from your fiends: EL EDITOR

Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana
Llame 762-3068 Lubbock, TX

Notice of Disadvantaged Business Enterprise Goals

Citibus has established the goal of 3.5% for disadvantaged business (DBE) participation in federally funded contracting opportunities for federal fiscal year 2004.

A description of the goal and the methodology used in selecting this goal are available for public review for 45 days from the date of this notice at Citibus' administrative offices. Written comments, submitted to the address shown below, will be accepted until the close of business on October 8, 2003.

It is the policy of Citibus to ensure that DBEs are afforded an equal opportunity to receive and participate in Department of Transportation-assisted contracts.

DBEs interested in contracting opportunities should contact:

Melinda Green Harvey, AICP
DBE Liaison Officer
Citibus
P.O. Box 2000
Lubbock, Texas 79401
mharvey@citibus.com